



さいたま暮らしの情報誌

Information for Living in Saitama City
Folleto de Información de Vida en Saitama
No.69 (Dec. 2019)

さいがいあぶり でんごんたいやる
災害アプリと伝言ダイヤル

Disaster Apps and Message Service
Aplicación para desastres y la llamada para dejar recados

じしん たいふう おおあめ きけん み まも ひつよう じょうほう あつ
地震・台風・大雨など、危険から身を守るために必要な情報を集めるにはどうするの？
How do I find the info I need to stay safe in the event of an earthquake, typhoon, or heavy rains?
¿Cómo podemos obtener información para proteger nuestra vida de los desastres como terremotos, tifones, diluvios, etc?

たいふう しんろ つよ
台風の進路や強さは？

What's the typhoon's path and strength?

¿Cómo podemos obtener información

para proteger nuestra vida de los

desastres como terremotos,

tifones, diluvios, etc?

かぞく
家族はだいじょうぶかな？

Is my family OK?

¿Está segura toda mi familia?

ぼうさいたいさく
ふだんの防災対策は？

What are the usual precautions to take?

¿Qué medios preventivos hay que tomar?

ひなん ひつよう
避難は必要？

Do I need to evacuate?
¿Es necesario refugiarnos?

じょうきよう し
いまの状況を知らせたい。

- (例) ・助けてほしい！
・私 はだいじょうぶ！

I want to know someone's current status
(Are they OK? Do they need help?)

Quiero informar la situación actual:
(ejemplo)

- Pido que alguien me rescate.
- Estoy bien.



はっこうもと
【発行元】

こうえきしゃだんほうじん かんこうこくさいきょうかい こくさいこうりゅう
公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

ばしょ しうらわくひがしたかさごちよう かい
場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB), International Exchange Center (IEC)

【Place】 9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)
Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

大切な命を守るために 災害や防災に関する情報を集めるには？



スマホを使って集める → 日本語以外でも使える無料アプリ

• safety tips…日本にいる外国人と旅行者向けに災害時の情報提供

※5言語に対応

• Voice Tra …通訳翻訳アプリ、音と文字で見られる。災害時以外でも使える

※31言語に対応

• NHK WORLD-JAPAN (17言語に対応)

• 自治体国際化協会…多言語生活情報 (http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html)

• 気象庁ホームページ…天気予報や災害情報等。10か国以上の言語に対応。
(https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=jp)



Android

iPhone



家族の安否を確認するには → NTT災害用伝言ダイヤル (171)

https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/

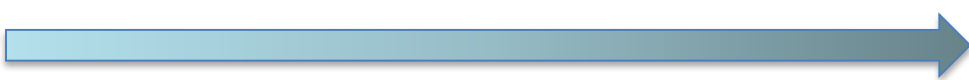
メッセージを残したり、家族や知人が残したメッセージを聞くことができる。

アナウンスは日本語のみ。携帯電話の災害用伝言サービスも利用できる。



避難するかどうかの判断は？ → 災害の危険度と住民の行動は5段階。

危険度 小



危険度 大

警戒レベル 1	警戒レベル 2	警戒レベル 3	警戒レベル 4	警戒レベル 5
けいかいれべる 警戒レベル 1	けいかいれべる 警戒レベル 2	けいかいれべる 警戒レベル 3	けいかいれべる 警戒レベル 4	けいかいれべる 警戒レベル 5
さいがい 災害への ころがま 心構えをする。	ひなんこうどう 避難行動を かくにん 確認する。	こうれいしゃ じかん 高齢者や時間の かかる人は ひなん 避難する。	ぜんいんひなん 全員避難	さいがいはっせい いのち 災害発生！命を まも こうどう 守る行動をする。

* 情報はテレビ、ラジオ、インターネット、防災行政無線、市の広報車などで伝えられます。



多言語で知る埼玉の防災情報 (本またはホームページで)

• 埼玉県 ホームページ外国語版 https://www.pref.saitama.lg.jp/foreignlanguage/index.html

• 埼玉県防災マニュアルブック「命を守る3つの自助」(英・中・韓・ベトナム語)。県ホームページで公開 (https://www.pref.saitama.lg.jp/a0401/library-info/20190801itsumo.html)

• さいたま市防災カルテ(防災ガイドブック)…自宅周辺の危ない所や、逃げる場所を確認する。
(https://www.city.saitama.jp/001/011/015/006/p043829.html)

• さいたま市ホームページ…ページ上部の言語部分をクリックして言語を選び、危機管理気象情報からさまざまな防災情報を見ることができる。(問い合わせ：さいたま市防災課)